

الباب الأول

مقدمة

الفصل الأول: خلفية البحث

عند نظرية التركيب (*struktural*), اللغة هي النظام المحدد رمز الإتفاق الإعتباطي, التي تتعلق بعلامة النظام, اللغة بالصفة المركبة والمرتبّة, لإتباع القواعد المرتبّة, من اللغة ايضا بالصفة المرتبّة لأنّ اللغة من النظام, مثل نظام الأصوات والصرف والنحو والمعاني والمعجم. (suparno, 2002: 1). رحم ذلك عند kridalaksana الذي ينتقل بعامر الدين : اللغة هي نظامة الرمز الإعتباطي الذي يستعمل الإجتماعية ان يشارك وتعامل يحاسب النفوس.

اللغة العربية هي لغة دين الإسلام والقرآن. لن يفهم المسلمون القرآن والحديث بالصحيح وسلامة من سوء الإستعمال والتهوين اللغة العربية يسبّب ضعيف القدرة من تفهم الدين ولأعمى من مسائل الدين. (رفاعي, 2012: V-VI) قراءة وتعلّم اللغة العربية من الكتاب الأصفر لا يسرا. وفي هذا الحال يحتج الشرائط هي تسلط علم النحو والبلاغة. قراءة وتعلّم الكتاب الأصفر لا يكفي بعلم معنى اللغة العربية, لكن لا بدّ بكمال الاسلوبه في العلوم الذي يشترط فيه. (سنلي, 2005: IV)

الكاتب في هذا لحال يخصّ في المسألة الذي يبحثه على تقرب علم النحو, للتذكر قول العلماء: (عمريط, 1954 : 5)

والنحو اولى اولا ان يعلم *

إذ الكلام دونه لن يفهم

هذا العلم الذي يتعلّم العلماء في المعاهد من احد كتابه يجعل موضوع البحث بتواصل علم النحو. وكذلك يشعر الكاتب مهمّة علم النحو للمسلمين بالخصّ

الطلاب قسم اللغة العربية وادائها. يأخذ الكاتب موضوع البحث في تأليف ابي الليث السمرقندي "قطر الغيث" من احد كتاب الشرح شيخ نواوى البنتني على مسائل الإيمان.

ففيه إحتوى الشرح عن مسائل الإيمان وتقدّمها وإتجه الى أهل السنّة والجماعة, ولكنّه في ظاهيره صغير ومهمّ أن نبحتّه في صلح إيماننا ورفعته قيمته. (عمر, 1992: 3)

هذا الكتاب يبحث أكثر في المعاهد اندونيسيا بالخصّ تسمّى السلفيّة رأي الكاتب عن ترجمته مؤشرا الخطأ من لغة اندونيسية الى العربيّة في معنى اضافته فيه. من الأخطاء فيها يجد الكاتب من انواع الترجمة كما في المثال التالي:

الأول في ترجمة م. خسان, سنة 1992, كلمة بالإضافة : ملائكته, كتبه, رسله, ترجمته: (*para malaikat-Nya, kitab-kitab-Nya, para utusan-Nya*) في ذلك المثال هو الإضافة, في بحث الإضافة حوى معنى الإضافة يفيد الملك, في ترجمته ينبغي لتقييد معنى الإضافة ينبغي لترجمته يعنى: (*para malaikat(milik)-Nya*)

الثاني في ترجمة خير الدين ابن بردة الضعيفي, سنة 2011, في ترجمة الكلمة ملائكته, كتبه, رسله, ترجمته: (*kitab-kitab ,para utusan ,para malaikat*) وفي هذه الترجمة معناها بعيدة عن معنى الإضافة.

الثالث في ترجمة م. خمس أفيت, سنة 2009, في ترجمة الكلمة ملائكته, كتبه, رسله, ترجمته: (*kitab ,Rosul-Rosul Allah ,para malaikat Allah*) وفي هذه الترجمة معناها متساو في الترجمة الأولى والثانية لا يجدون

معنى الإضافة, ولكن لتخصص بحث الكاتب, يستعمل الترجمة الأولى يعني ترجمة م. خسان.

بناء على نظرية الترجمة أنّ الترجمة أسلوب نقل البلاغ من لغة الأصل الى لغة الغرض او نقل بلاغ الكاتب في لغة الأصل الى لغة الذي يستعمله. (اكلمية, 2007: 65). فهذه الإضافة في لغة اندونيسية سواء على الإضافة (*frase*), سواء ايضا في كيفية ترجمته عند (اكلمية, 2007: 66). من احد مرحلة الترجمة هي : التحليل, يعني تحليل تركيب الكلمة في لغة البلاغ صار لفظا او إضافة, قام بتعليق علم تراكب الكلام (*sintaksis*) بين عناصر الكلمة, فهم الإصطلاح وبحث المعنى المرافق في لغة البلاغ.

بالنظر مهمة في استقامة معنى الإضافة يناسب قواعد علم النحو, فحيث الكاتب يشعر في هذه الرسالة تعطى المنفعة في استقامة معنى الإضافة بالخص في كتاب قطر الغيث وسط القارئ وبالخص وسط المعاهد في بحثه, ان يناسب قواعد علم النحو و مقصود المصانف فيه, حتى فهم القارئ اليه لا يشدّ في فهم التوحيد والإيمان فيه.

و كذلك يشعر قلب الكاتب ملموس ومستيقظ أن يجرب بحث عن معنى الإضافة فيه بوصول مقارنة علم النحو, بالخص بحث الإضافة. ولهذا كان الموضوع في هذا البحث " تحليل معنى الإضافة في ترجمة كتاب قطر الغيث في مسائل ابي الليث السمرقندي "

الفصل الثاني: تحديد البحث

وبناء على خلفية البحث السابقة، لكون هذا البحث موجهاً ومركزاً فتحدد الباحثة مسألتها كما يلي:

1. ما هو معنى الإضافة في كتاب قطر الغيث في مسائل ابي الليث السمرقندي؟
2. ما هو خطأ معنى الإضافة كتاب قطر الغيث في مسائل ابي الليث السمرقندي؟

الفصل الثالث: أغراض البحث وفوائده

فأغراض البحث لابد أن تتناسب بتحديد البحث السابق ولذلك كانت أغراض هذا البحث كما يلي:

1. لمعرفة معنى الإضافة في كتاب قطر الغيث في مسائل ابي الليث السمرقندي.
2. لمعرفة واستقامة خطيات معنى الإضافة كتاب قطر الغيث في مسائل ابي الليث السمرقندي.

فوائده كما يلي:

أ) فوائد النظرية:

1. يراد هذا البحث أن يعطى السهولة على الباحث في معرفة في كتاب قطر الغيث.

2. يبرجى أن يكون هذا البحث وسيلة لفهم علوم النحو بالسهولة, خاصة في معنى الإضافة.

ب) فوائد العملية:

1. وهذا البحث لاختتام الدراسة ولحصول على الشهادة الجامعة بقسم اللغة العربية و العلوم الإنسانية وأديها.
2. لاعطاء مزيدا من رغبة لدى المجتمع الجامعي في معرفة وتعمق في علوم النحو، خاصة في معنى الإضافة.

الفصل الرابع: الدراسة السابقة

بعد المراجعة إلى الدراسة السابقة في مكتبة الأدب والعلوم الإنسانية و الإنترنت، وجدت الباحثة عن الموضوع الذى يتعلق بموضوع معنى الإضافة موضوعات كما يلي:

ليسإا إلن نور الأحدة، طالبة الجامعة الإسلامية الحكومية ملانج، في عام 2010، بحث باستخدام الدراسة نظرية النوعي والكمي عند إزر تحت العنوان "رفعة الهيمنة هيكلية الإضافة والنتية الفصل تاسع المدرسة الثانوية مفتاح العلوم جومبانج."

أغوس سوسنط، طالب قسم اللغة العربية وادابها JIPTIAIN في عام 2009، بحث باستخدام الدراسة المعنوية عند إزر تحت العنوان "الإضافة والمعانيها في سورة الملك."

إيدا رحمواتي، طالبة الجامعة الإسلامية الحكومية سونان غونونج جاتي باندونج، في عام 2003، بحث باستخدام الدراسة المقارن تحت العنوان "التقابل بين اللغة العربية والإندونيسية على المستوى الإضافة."

الفصل الخامس: أساس التفكير

ينبغي لطلاب العلم المبتدى قبل يتعلّمون كلّ فنّ العلم أن يستطعوا الإعلام و يتعلّموا بالتحريح وان ينبغي لتعليم فنّ العلم الذي يسمّى مبادئ العلم. (سنلي, 2005:9), يعني:

إنّ مبادئ كل فن عشرة *

الحد والموضوع ثم الثمرة

وفضله ونسبته والواضع *

والاسم والاستمداد حكم الشارع

مسائل والبعض با لبعض اكتفى *

ومن درى الجميع حاز الشرفا

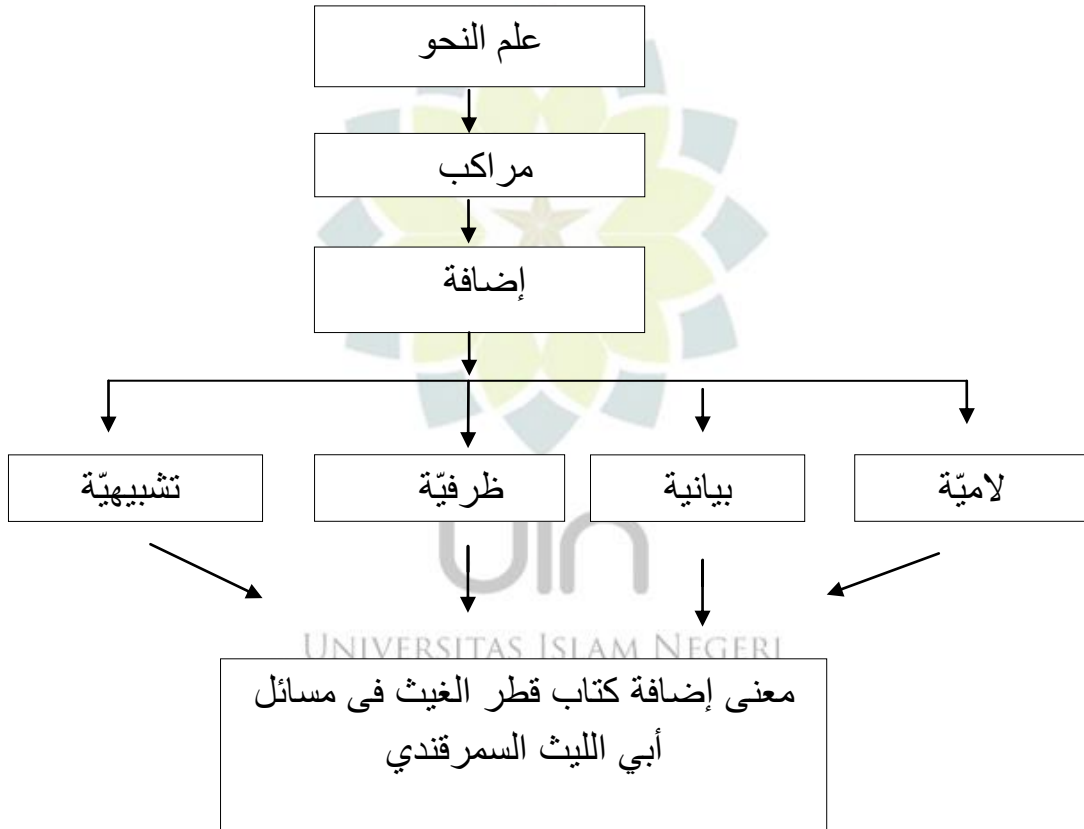
أمّا الحد من علوم النحو فهي القواعد يستعمل أن يعلم حكوم كلمة العربيّة وأحوال مراكز الإعراب والبناء وشرائط النواسخ, رجع العائد يتبعه. ولكن الموضوع منها فهي تبحث احوال كلمة العربيّة. وأمّا ثمرتها فهي توقع حصول الأخطأ ومساعدة فهم القول تعالى وستّة رسوله. وأمّا فضلها فهي أفضل من العلوم الأخرى وجعل الإعتنار. (سنلي, 2005: 9-10)

وأمّا المسائل منها فهي القواعد من اللغة العربيّة. وأمّا الواضع منها ابو اسود الدوأل من قبيلة كنانة على امر علي ابن ابي طالب. وأمّا نسبتها من العلوم الأخرى مبينا. وأمّا الإسم منها فهي علوم النحو والعربيّة. وأمّا حكم الشارع منها فهي واجب الكفاية لكلّ أهل العلم وهو كل القسم وواجب العين لكلّ قسم تفسير الحديث. (سنلي, 2005: 10)

أنواع معنى الإضافة أن لا يفهم من المعنى الحقيقي فحسب، لكن قد تخرج إلى معان أخرى تستفاد من سياق الكلام أو كتابة الأدب.

البحث عن صورة الجمل كتاب قطر الغيث إلا يستخدم دراسته معنى الإضافة يعنى من وجهة النظر معنى الإضافة ، فهدف المؤلف كتاب قطر الغيث من جانب الأسلوب معروف مطابقا لمعنى الكلام.

توضيح من الرسم البياني التالي:



الفصل السادس: منهج البحث وخطواته

1. منهج البحث

المنهج المستخدم في هذا البحث الطريقة النوعية، وهو طريقة البحث بناء على الفلسفة *postpositifsme*, يستعمل للبحث في وضع الموضوعية العالمية (للضده هو

تجريبيّ (eksperiment). ايما الباحث هو الاداة (instrument) مفتاح, أخذ الإختبار (sample) من المنبغات والبيانات با purposive و snowbaal, يستعمل طريقة جمع البيانات قيام بالجمع, تحليل البيانات النوعيّات, و حصيل البحث يأكّد على المعنى من الإجمال (generalisasi). (غونوان, 2011: 19)

هذا البحث بمدخل الدراسة النحويّة والترجمة, لأجل تحليل البيانات اللغوية التي وجدت في كتاب قطر الغيث وتضمن معنى الإضافة.

2. خطوات البحث

خطوات البحث في هذا البحث:

أ. تعيين مصادر البيانات

مصادر البيانات في هذا البحث تنقسم على المصادر الأساسى والمصادر الإضافي.

1. المصادر الأساسية, و هى مكونة من كتاب قطر الغيث في مسائل ابي الليث السمرقندي, جاكرتا: دار الكتب الإسلاميّة, سنة 2011, ترجمة م. خسان, سمارنج: كريا طه فترا, سنة 1992, ترجمه خير الدين ابن برده الضعيفي, سنة 2011, ترجمة م. خمس أفيت, سنة 2009.

ب. تعيين نوع البيانات

نوع البيانات في هذا البحث هو معنى الإضافة الموجود في كتاب قطر الغيث.

ج. طريقة جمع البيانات

طريقة جمع البيانات في هذا البحث هى الدراسة المكتبية. لأن هذا البحث هو البحث النوعي في بحث النص بخطوات الآتية: (1) قراءة كتاب قطر

الغيث، 2) طلب الخطيات من معنى الإضافة في نوع ترجمة كتاب قطر الغيث، 3) تعيين البيانات التي تشمل معنى الإضافة كتاب قطر الغيث، 4) جمع الكتب التي تتعلق بمسألة البحث.
د. تحليل البيانات

حللت الباحثة هذا البحث معنى الإضافة من ناحية أنواعه في كتاب قطر الغيث مؤسساً على قواعد علم النحو.
هـ. الاستنتاج

بعد أن تحللتها الباحثة ثم استنتجى الاستنتاج، وهو إجابة عن الأسئلة التي تتعلق بالمشكلات المبحوثة كما يعرض في تحديد البحث.

الفصل السابع: تنظيم البحث

تنظيم كتابة هذا البحث المرجو و الكاملة، ينقسم البحث إلى أربعة أبواب. الباب الأول: مقدمة، تشمل فيها خلفية البحث، وتحديد البحث، وأغراض البحث وفوائده، والدراسة السابقة، وأساس التفكير، ومنهج البحث وخطوات البحث، وتنظيم البحث.

الباب الثاني: الإطار النظري، في هذا الباب يبحث عن النظريات التي تتعلق بالبحث من علم النحو، وأنواع الإضافة ومعانيها.

الباب الثالث: 1) المختصر عن كتاب قطر الغيث. 2) ظاهرة البيئات. 3) التحليل معنى الإضافة في كتاب قطر الغيث. 4) دلائل الخطيات في ترجمة كتاب قطر الغيث.

الباب الرابع: الخاتمة، فيها تحتوي النتائج والإقتراحات أو الحاصل من عملية هذا البحث.